Porównanie tłumaczeń I Królewska 4:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Baana, syn Achiluda, w Tanak i Megiddo, i w całym Bet-Szeanie, który leżał przy Sartanie pod Jizreelem, od Bet-Szean po Abel -Mechola (i) aż poza Jokmeam. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Baana, syn Achiluda, w Tanak i Megiddo, i w całym Bet-Szeanie — który leżał przy Sartanie pod Jizreelem — od Bet-Szean po Abel-Mechola i aż poza Jokmeam. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Baana, syn Achiluda, *do którego należały* Tanak i Megiddo oraz całe Bet-Szean, które leży przy Sartan pod Jizreelem, od Bet-Szean aż do Abel-Mechola, aż poza Jokmeam. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Baana, syn Ahiluda, który trzymał Tanach i Magieddo, i wszystko Betsan, które jest podle Sartany pod Jezreelem, od Betsan aż do Abelmehola, aż za Jekmaam. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bana, syn Ahilud, rządził Tanak i Mageddo, i wszytek Betsan, który jest podle Sartana pod Jezrahelem: od Betsan aż do Abelmehula przeciw Jekmaan. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Baana, syn Achiluda - Tanak, Megiddo aż poza Jokmeam i całe Bet-Szean za Jizreel aż do Abel-Mechola koło Sartany. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Baana, syn Achiluda, miał pod sobą Taanak, Megiddo i cały Bet-Szean tuż przy Sartan pod Jezreelem, od Bet-Szean po Abel-Mechola i poza Jokmeam. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Baana, syn Achiluda, miał Tanak, Megiddo i całe Bet-Szean, które znajduje się przy Sartanie pod Jizreel – od Bet-Szean do Abel-Mechola aż poza Jokmeam; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Baana, syn Achiluda, zarządzał Tanak i Megiddo oraz całym Bet-Szean poniżej Jezreel i od Bet-Szean do Abel-Mechola aż poza Jokmeam, leżącym koło Sartany. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Baana, syn Achiluda, w Taanak i Megiddo aż po Jokmeam, w całym Bet-Szean poniżej Jizreel i od Bet-Szean aż do Abel-Mechola, które leży koło Cartan. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вакха син Ахіліда в Танаасі і Мекедо і ввесь дім Сана, що коло Сесатана під Есраєм і з Весафуда Евелмаола аж до Маевера Лукама, один. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Baana, syn Achiluda – Taanach, Megido i całe Beth–Szean, położone pod Jezreelem, przy Cartan, od Beth–Szeanu do Abel Mechola i aż po Jokmeam. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Baana, syn Achiluda – w Taanachu i Megiddo, i w całym Bet-Szean, które jest przy Caretan poniżej Jizreel, od Bet-Szean do Abel-Mechola aż po region Jokmeam; |